

Studentenheim Korotan GmbH / Študentski dom Korotan d.o.o.
 UID: ATU64044019 / Firmenbuch: FN 300007 m
 Tel: 0043 1 403 41 93 / Fax: 0043 1 403 41 93 99 / office@korotan.com / www.korotan.com
 Bank Austria 12000 / Konto-Nr: 52961000893 / IBAN: AT101200052961000893 / BIC:
 BKAUATWW

POGODBA O UPORABI

BENÜTZUNGSVERTRAG

V skladu z zakonom o študentskih domovih s 15.5.1986
 Oproščeno davka po § 5 (1) StHG BGBl. 1986/291

gemäß Studentenheimgesetz vom 15.5.1986
 Gebührenfrei gem. § 5 (1) StHG BGBl. 1986/291

Pogodbene stranki / verschließende Parteien:

STUDENTENHEIM KOROTAN GmbH

ki jo zastopa mag. Anton Levstek

gospa/Frau – gospod/Herrn.....

rojen/-a / geboren am

stalno bivališče / Hauptwohnsitz.....

Telefon:

mail:

I. Predmet pogodbe:

Mesto v študentskem domu KOROTAN, Albertgasse 48, 1080 Dunaj - Wien, z inventarjem v kategoriji enoposteljne oz. dvoposteljne sobe.

I. Vertragsgegenstand:

Ein Heimplatz im Studentenheim KOROTAN, Albertgasse 48, 1080 Wien, samt Inventar in der Kategorie Einbettzimmer bzw. Zweibettzimmer.

II. Trajanje pogodbe:

od/von.....do/bis..... (dan/Tag, mesec/Monat, leto/Jahr)

II. Vertragsdauer:

Pogodba preneha veljati, ne da bi za to bila potrebna odpoved:

V času od 1. julija opolnoci do 30.septembra opolnoci vsako leto mora biti mesto v domu zaradi poletnega obratovanja izpraznjeno. Če so izpolnjene predpostavke po §10 (4) StHG, bo stanovalcu v tem času s strani študentskega doma dano na voljo drugo mesto v kraju studija.

Der Vertrag endet, ohne daß es einer besonderen Kündigung bedarf.

In der Zeit vom 1. Juli 00.00 Uhr bis zum 30. September 00.00 Uhr eines jeden Jahres ist der Heimplatz wegen des Sommerbetriebes zu räumen. Wenn die Voraussetzungen des §10 (4)StHG zutreffen, wird dem Heimbewohner in dieser Zeit ein anderer Heimplatz zur Verfügung gestellt.

Podaljšanje pogodbe: Na podlagi pisne prošnje stanovalca doma je po §5 (3) StHG in odst. 4 domskega statuta mogoče podaljšati pogodbo o uporabi vsakokrat za naslednje študijsko leto. Pisno vlogo za naslednje študijsko leto je treba oddati vodstvu doma do 10. junija. Vlogi je treba priložiti dokaz o študijskem uspehu. Pogoji za podaljšanje pogodbe je, da je poravnana stanarina in vsi drugi stroški za preteklo študijsko leto.

Vertragsverlängerung: Der Benützungsvertrag kann gemäß §5 (3) StHG und Abs. 4 des Heimstatutes auf gesonderten schriftlichen Antrag des Heimbewohners jeweils um ein weiteres Studienjahr verlängert werden.. Der schriftliche Antrag für das kommende Studienjahr ist bis zum 10.Juni bei der Heimleitung einzubringen. Dem Antrag ist der Nachweis des Studien-erfolges beizuschließen.

Der Vertrag wird nur verlängert, wenn das Benützungsentgelt und alle sonstigen Kosten für das vorangegangene Studienjahr zur Gänze beglichen sind.

III. Odszkodnina za uporabo (stanarina)

Stanarino je treba vplacati vnaprej do 5. v vsakem mesecu brez posebne terjatve preko bančnega naloga na tekoci račun pri banki Bank Austria. Če znesek do 10. v tekočem mesecu ni zabeležen na kontu lastnika, se zaračunajo stroški opomina. Pri utemeljenih izjemnih primerih lahko vodstvo doma odobri prelozitev izplačila. Stanarina za cas:

III. Benützungsentgelt (Heimbetrag)

Der Heimbetrag wird im voraus bis zum 5. eines jeden Monats unaufgefordert durch Bankauftrag auf das Konto w.o. eingezahlt. Erfolgt die Zahlung verspätet wird Mahngebühr lt. Beilage eingehoben. Das Benützungsentgelt für die Zeit:

od/von..... do/bis..... (dan/Tag, mesec/Monat, leto/Jahr)

je določena v prilogi A (kategorije mest v domu), ki je sestavni del te pogodbe. Odškodnino za naslednje študijsko leto napove in določi lastnik pred začetkom naslednjega študijskega leta. Povišanja plačil znotraj tega roka so po § 13 (3) StHG možna. Stanarino je treba plačati devetkrat (9x) v letu. Vse druge stroške (elektrika, telefon itd.) je treba plačati v roku 14 dni po prejemu računa.

IV. Kavcija:

Stanovalce v domu je dolžan prispevati kavcijo, ki jo predpiše lastnik. Glej zadevna določila v statutu doma.

V. Odpoved

To pogodbo o uporabi lahko lastnik doma po § 12 StHG pred iztekom njene veljavnosti odpove. Opozarjamo na zadevna določila zakona o študentskih domovih.

Pogodbo o uporabi lahko stanovalec odpove

- do 15. decembra in se pogodba konča s koncem februarja;
- do 30. aprila in se pogodba konča s koncem junija.

Izjeme od teh odpovednih rokov določa § 12 (3) StHG. Odpoved je treba predložiti lastniku v pisni obliki. Pismo z odpovedjo mora biti izročeno po pošti ali osebno na upravi doma. Dokazilo datuma je dolžnost stanovalca.

VI. Odstop od pogodbe s strani lastnika:

Lastnik je upravičen, da zaradi neupoštevanja plačilnih rokov po točki III. te pogodbe in po predhodnem opominu ter ob kršitvi hišnega reda odstopi od te pogodbe.

VII. Varstvo osebnih podatkov:

Stanovalec s podpisom pogodbe izjavlja, da se strinja z našimi pravili varstva podatkov v skladu z uredbo o varstvu podatkov GDPR.

VIII. Klavzula o poravnavi:

Dogovorjeno je, da je za odločitev o spornih zadevah iz pogodbe o uporabi (z izjemo odpovedi in sporu o izpraznitvi mesta, kot tudi o višini stanarine) pristojno razsodišče v smislu § 18 StHG.

IX. Statut doma in hišni red:

Statut doma in hišni red sta v obliki, ki je vsakokrat v veljavi, sestavni del te pogodbe o uporabi.

X. Dodatki in spremembe te pogodbe:

Dodatki in spremembe te pogodbe so veljavni samo v pisni obliki.

.....
datum

.....
podpis

Stanovačka-Stanovalce/HeimbewohnerIn
(oz. zakoniti zastopnik/bzw. der gesetzliche Vertreter)

ist in der Beilage A (Heimplatzkategorien) festgestellt, die einen integrierenden Bestandteil dieses Vertrages bildet. Das Entgelt für das folgende Studienjahr wird vom Heimträger vor Beginn des folgenden Studienjahres festgelegt und bekanntgegeben. Erhöhungen des Entgeltes innerhalb dieser Fristen gemäß § 13 (3) StHG sind möglich. Der Heimbetrag ist 9 mal jährlich zu bezahlen. Sonstige Kostenvorschreibungen sind innerhalb 14 Tagen zur Zahlung fällig.

IV. Kautionszahlungen:

Der Heimbewohner ist verpflichtet, die vom Heimträger vorgeschriebenen Kautionszahlungen zu leisten. Auf die diesbezüglichen Bestimmungen des Heimstatuts wird verwiesen.

V. Kündigung:

Der Benützungsvertrag kann gemäß § 12 StHG vor Ablauf der Vertragsdauer durch den Heimträger gekündigt werden. An die diesbezüglichen Bestimmungen des Studentenheimgesetzes wird hingewiesen.

Der Benützungsvertrag kann vom Heimbewohner nur gekündigt werden

- bis 15. Dezember zum Ablauf Februar;
- bis 30. April zum Ablauf Juni.

Ausnahmen von diesen Fristen sind in § 12 (3) StHG festgelegt. Die Kündigung hat in schriftlicher Form dem Heimträger gegenüber zu erfolgen und muss per Post oder persönlich im Sekretariat des Studentenheimes überreicht werden. Der Nachweis obliegt dem Heimbewohner.

VI. Rücktritt vom Vertrag durch den Heimträger:

Der Heimträger ist berechtigt bei Nichteinhaltung der Fristen gemäß Punkt III. dieses Vertrages nach vorheriger Ermahnung sowie bei Nichteinhaltung der Hausordnung von diesem Vertrag zurückzutreten.

VII. Datenschutzbestimmungen.

Der/Die HeimbewohnerIn akzeptiert mit der Unterschrift unsere Datenschutzbestimmungen laut DSGVO.

VIII. Schlichtungsklausel:

Es wird vereinbart, daß zu Entscheidung und Streitigkeiten aus dem Benützungsvertrag (mit Ausnahme der Kündigung und der Streitigkeiten über die Räumung des Heimplatzes sowie über die Höhe des Benützungsentgeltes) der Schlichtungsausschuß im Sinne des § 18 StHG zuständig sein soll.

IX. Heimstatut und Heimordnung:

Das Heimstatut und die Heimordnung sind in der jeweils gültigen Form Bestandteil dieses Benützungsvertrages.

X. Zusätze und Änderungen dieses Vertrages:

Zusätze und Änderungen dieses Vertrages bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Schriftform.

.....
Datum

.....
Unterschrift

Za Studentenheim Korotan GmbH
Vodja doma / Heimleiter Mag. Anton Levstek